

1868 før 20. juni

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

J. C. Jacobsen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
Paris

Arkivplacering:
uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Emneord:
Den Borghesiske Fægter,
Rejsebrev, rejsebreve

DOKUMENTINDHOLD

Carls begrundelse for valget af "Fægteren" fremfor "Diana Gabii" til opstilling på plænen foran J. C. Jacobsens villa på Carlsberg. Brevet skal dateres før 20. juni. Kopi af Carls bestilling hos Barbedienne.

TRANSSKRIFTION

Kjære fader

Du har her en copie af min bestilling til M. Barbedienne.

Grunden til at fægteren vandt min stemme fremfor Diana var som Du også selv anførte "at den vilde være en ulige større prydelse for Carlsberg". Det glæder mig at du bifalder den plads som jeg foreslog på den lille græsplaine foran huset. Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig næsten ligeså kjær som Diana. Den er så græsk.

Den passer godt til Dit værk, i hvis midte den kommer til at ståe. Kraft, arbeide, skjønhed.

Det er det man siger sig selv når man fra bryggeriet går ned ad bakken, og det vil da glæde mangel En når han studser ved fægteren at finde samme tanke - på græsk

Forøvrigt er statuen så deilig som kunstværk og det har interesseret mig at see den efter den barberiniske faun i München. Denne er i udførelse den skønneste figur jeg har seet siden jeg forlod Rom men fægteren er én af de ikke mange der kommer den nær.

Da M. Barbedienne er "fabricant de bronzes artistiques" og jeg har seet hans Boutik, der udelukkende indeholdt

bronzearbeider, kan der ikke være tale om nogen misforståelse med galvanoplastisk kobber eller, zink.

Den billige priis har også i høieste grad forbauset mig, men jeg skrev den op på stedet efter angivelsen altså er det rigtigt.

Jeg var der først engang og spurgte derom man svarede at man vidste den ikke udenad men hvis jeg vilde komme igjen skulde man forhøre på fabrikken og fåe det at vide, dog meente manden jeg talte med at det vilde koste mere end 3000 fr.

Da jeg kom igjen opgav man mig priserne som Du veed; jeg spurgte da gjentagende om han var vis på at det var rigtigt, da man igår havde antaget prisen høiere. Han forsikkrede mig da at

det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke forlange at de skulde gjøre det dyrere!

Med fuld nøiagtighed kunde prisen ikke opgives da det ikke var courante varer og meget beroede på held med støbningen, derfor kunde man kun opgive den tilnærmelsesviis med 200 fr spillerum men maximum var 2500.

Dette fandt jeg ganske naturligt.

Man forklarede mig også at det var bronsens ringe tykkelse der gjorde statuen kostbar, da arbeidet derved blev mere vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klog på hvorfor man da ikke gjorde den tykkere og billigere.

Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre Magazin je vous annoncai la commande d'une copie en bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le "gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pas décider le choix qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule que vous puissiez trouver dans le magasin de moulage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une reduction mais d'une statue de la grandeur de l'original en marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera pas 2500 fr livrée en gare à Paris, c'est à cette, c'est à cette condition que je vous fais la commande.

Veillez accuser reception de la présente à M. J.C. Jacobsen brasseur à Copenhague (Danemark) pour le compte duquel je fais la commande et auquel vous devez adresser votre correspondance alterieure. Vous m'avez fait espérer que la statue pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais nous tenons essentiellement à ce que la dernière main artistique soit faite avec la plus grande conscience

si même il fallait dépasser cette époque

Aussi nous vous prions de ne pas traiter la surface du bronze avec des acides ou avec de pareils réactifs pour provoquer une oxidation artificielle. La statue sera placée dans un jardin où elle doit prendre la patina naturelle rien que par l'influence de l'air.

La statue finie vous recevrez le payment comptant par M

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

Koenigswater banquier Chaussé d'Autin en adressant la facture à
M. J.C. Jacobsen brasseur Copenhague
Agreez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée
Carl Jacobsen
J. C. Jacobsen brasseur à Copenhague
Agreez, Monsieur, l'assurance de ma consideration distinguée
Carl Jacobsen
fils de M. J.C. Jacobsen brasseur á Copenhague
P. S. pour des références veuillez vous adresser à MM Dupont et
Dreifuss Propriétaires de forges rue Oberkampf.
M. Carpentier fabricant de fers galvanisés
MM Lachapelle & Glover fabricants de machines Faubourg
Poissonnière
M Koenigswater banquier Chaussé d'Autin"

C.M. Kjære fader
Du har her en copie af min bestilling til
M. Parbedicasse.
Grunden til at fægteren vandt min stemme frem for
Diana var som Du ogsaa selv anførte "at den vil
de være en ulige større prydelse for Carlsberg."
Havde ^{og det} glæder det mig at Du bifalder den plads
som jeg foreslog på den lille gasplaine foran huset.
Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig væ-
rde ligeså højt som Diana. Den er så græk.
Og Du passer godt til Dit værk, i hvis midte
den kommer til at stå.
Kraft, arbejde, skjønnehed.
Det er det man siger sig selv når man fra bysse-
riet går ned ad bakken, og det vil de glæde mange
en når den studeres ved fægteren at finde den
samme tanke: — på græk.
Förøvrigt er statuen så deilig som kunstværk
og det har interesseret mig at se den efter den
barberinske figur i München. Deene er i udform-
ning den skjønneste figur jeg har set siden jeg forlod
Rom men fægteren er en af de ible vænge der
kommer den nær.
Da M. Parbedicasse er fabrikant de hører kunstige væ-
rker jeg har set hans Pontich, der udelukkende indholdt

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

høje arbejder, han der ikke var tale om
noget misforståelse om med galvanoplastik
kølber eller, zink.
Den billige pris har også i sidste grad forbedret
sig, men jeg blev der op på det det ofte
angivelser altså er det rigtigt.
Jeg var der først engang og spurgte derom
man svarede at man vidste da ikke så godt
men hvis jeg vilde komme igennem skulde man
forhøre på fabrikken og få det at vide, dog
dette ~~had~~ næste manden jeg talte med at
det vilde koste mere end 3000 fr.
Da jeg så igen opgav man mig priserne som
du ved, jeg spurgte da gjentagende om han var
vis på at det var rigtigt, da man igen havde
antaget priser højere. Men forklarede mig da at
det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke pålænge at
de skulde gøre det dybere!
Med fuld nøjagtighed kunde prisen ikke opgives
det det ikke var courante varer og meget be-
de på held med støbningen, - derfor kunde
man kun opgive den tilnærmelsesvis med
200 fr. spillerum og den maksimum var 2500.
Dette fandt jeg ganske naturligt. Men forklarede mig
ring tydelig der gjaldt at det var boucau
vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klok på kunde man da ikke gøre den tykkere
og billigere.

1868 Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre magasin
je vous annonçai la commande d'une copie en
bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le
"gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pus décider le choix
qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule
que vous puissiez trouver dans le magasin de mou-
lage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une réduction
mais d'une statue de la grandeur de l'original en
marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera
pas 2500 fr. livrée en gare à Paris, c'est à cette
condition que je vous fais la commande.

Veuillez accuser réception de la présente à
M. J. C. Jacobsen boueur à Copenhague (Danemark)
pour le compte duquel je fais la commande et
auquel vous devez adresser votre correspondance ulté-
rieure. Vous m'avez fait espérer que la statue
pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous
aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais
nous tenons essentiellement ^{à ce} que la dernière main
artistique soit faite avec la plus grande conscience

si même il fallait dépasser cette époque
Aussi nous vous prions de ne pas traiter
la surface du bronze avec des acides ou avec de
pareils réactifs pour provoquer une oxidation artificielle.
La statue sera placée dans un jardin où elle doit pren-
dre la patina naturelle rien que par l'influence
de l'air.

La statue finie vous recevrez le paiement comp-
tant par M. Koenigswarter banquier Chaussée
d'Antin en adressant la facture à M. J. C. Jacobsen
banquier Copenhague.

Ayez, Monsieur, l'assurance de ma considération dis-
tinguée.

Carl Jacobsen
fils de M. J. C. Jacobsen banquier à Copenhague

P.S. Pour des références veuillez vous adresser à
M. Dupont et Dreyfus Propriétaires de forges
rue Oberkampf.

M. Carpenter fabricant de fers galvanisés.

M. M. Lachapelle & Glover fabricants de machines
Tamboury Rommainville.

M. Koenigswarter banquier Chaussée d'Antin.